|  |  |
| --- | --- |
|  | S |
| Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Comité Técnico  Quincuagésima octava sesión  Ginebra, 24 y 25 de octubre de 2022 | TC/58/22  Original: Inglés  Fecha: 4 de octubre de 2022 |

Revisión parcial de las directrices de examen de la achicoria de hoja

Documento preparado por un experto de Francia

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

El presente documento tiene por finalidad exponer una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen de la achicoria de hoja (documento TG/154/4).

En su quincuagésima sexta sesión[[1]](#footnote-2), el Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV), examinó una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen de la achicoria de hoja (*Cichorium intybus* L. var. *foliosum* Hegi) conforme a los documentos TG/154/4 y TWV/56/16 “*Partial revision of the Test Guidelines for Leaf Chicory*” y propuso efectuar las siguientes modificaciones en la tabla de caracteres (véase el párrafo 90 del documento TWV/56/22 “*Report*”):

1. Adición de un nuevo nivel de expresión “rojo muy oscuro” con la nota 8 a la característica 8 “Hoja: color”;
2. Adición de dos nuevos caracteres “Solamente variedades con pigmentación antociánica: presente: Hoja: distribución de la antocianina: “solamente difusa”: Hoja: superficie de la pigmentación antociánica difusa” y “Solamente variedades con Hoja: distribución de la antocianina: solamente en manchas o difusa y en manchas: Hoja: superficie de la pigmentación antociánica”;
3. Revisión del título y variedades ejemplo del carácter 11 “Hoja: perfil del haz”;
4. Adición de un nuevo carácter “Hoja: perfil del margen en la zona apical” después del carácter 11 “Hoja: perfil del haz”;
5. Adición de un nuevo nivel de expresión “rojo muy oscuro” con la nota 9 a la característica 25 “Cabeza: color de las hojas de cubertura”.

Los cambios propuestos se indican a continuación como texto resaltado y subrayado (inserción) y ~~tachado~~ (eliminación).

## Propuesta de revisión del capítulo 7 “Tabla de caracteres”

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **7.** | **(\*)** | **QL** | **VG** |  | **(a), (b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: anthocyanin coloration** | | | |  | | --- | | **Feuille : pigmentation anthocyanique** | | | |  | | --- | | **Blatt: Anthocyanfärbung** | | |  | | --- | | **Hoja: pigmentación antociánica** | | |  | | --- | | **Leaf: anthocyanin coloration** | |  |
|  |  | absent | | absente | | fehlend | ausente | absent | 1 |
|  |  | present | | présente | | vorhanden | presente | present | 9 |
| **8.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(a), (b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf:  color** | | | |  | | --- | | **Feuille : couleur** | | | |  | | --- | | **Blatt:  Farbe** | | |  | | --- | | **Hoja:  color** | |  |  |
|  |  | yellowish green | | vert jaunâtre | | gelblichgrün | verde amarillento | Bianca di Milano | 1 |
|  |  | light green | | vert clair | | hellgrün | verde claro | A grumolo bionda, Rosa | 2 |
|  |  | medium green | | vert moyen | | mittelgrün | verde medio | A grumolo verde | 3 |
|  |  | dark green | | vert foncé | | dunkelgrün | verde oscuro | A grumolo verde scuro | 4 |
|  |  | light red | | rouge clair | | hellrot | rojo claro |  | 5 |
|  |  | medium red | | rouge moyen | | mittelrot | rojo medio | Rossa di Treviso precoce | 6 |
|  |  | dark red | | rouge foncé | | dunkelrot | rojo oscuro | Rosa isontina | 7 |
|  |  | very dark red | | rouge très foncé | | sehr dunkelrot | rojo muy oscuro | Caravaggio | 8 |
| **9.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(a), (b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: anthocyanin distribution** | | | |  | | --- | | **Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique** | | | |  | | --- | | **Blatt: Verteilung des Anthocyans** | | |  | | --- | | **Hoja: distribución de la antocianina** | |  |  |
|  |  | diffused only | | diffuse seulement | | nur diffus | solamente difusa | Palla rossa 2 | 1 |
|  |  | in patches only | | en taches seulement | | nur in Flecken | solamente en manchas | Variegata di Castelfranco, Variegata di Lusia | 2 |
|  |  | diffused and in patches | | diffuse et en taches | | diffus und in Flecken | difusa y en manchas | Palla rossa 2, Variegata di Chioggia | 3 |
| **10.** |  | **QN** | **VG** |  | **(a), (b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Only varieties with anthocyanin coloration: present: Leaf: anthocyanin distribution: “diffused only”: Leaf: area of diffused anthocyanin coloration** | | | **Seulement variétés avec pigmentation anthocyanique : présente : Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique: “diffuse seulement” : Feuille : surface de la pigmentation anthocyanique diffuse** | | **Nur Sorten mit Anthocyanfärbung: vorhanden: Blatt: Verteilung des Anthocyans: “nur diffus”: Blatt: Fläche der Verteilung der diffusen Anthocyanfärbung** | **Solamente variedades con pigmentación antociánica: presente: Hoja: distribución de la antocianina: “solamente difusa”: Hoja: superficie de la pigmentación antociánica difusa** |  |  |
|  |  | small | | petite | | klein | pequeña | Palla Rossa 2 | 3 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Granato | 5 |
|  |  | large | | grande | | groß | grande | Caravaggio | 7 |
| **11.** |  | **QN** | **VG** |  | **(a), (b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Only varieties with Leaf: anthocyanin distribution: in patches only or diffused and in patches: Leaf: area of anthocyanin coloration** | | | **Seulement variétés avec Feuille : distribution de la pigmentation anthocyanique : en taches seulement ou diffuse et en taches : Feuille : surface de la pigmentation anthocyanique** | | **Nur Sorten mit Blatt: Verteilung des Anthocyans: nur in Flecken oder diffus und in Flecken: Blatt: Fläche der Anthocyanfärbung** | **Solamente variedades con Hoja: distribución de la antocianina: solamente en manchas o difusa y en manchas: Hoja: superficie de la pigmentación antociánica** |  |  |
|  |  | very small | | très petite | | sehr klein | muy pequeña | Variegata di Lusia | 1 |
|  |  | small | | petite | | klein | pequeña | Variegata di Castelfranco | 3 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Variegata di Chioggia | 5 |
|  |  | large | | grande | | groß | grande | Variegata di Adria | 7 |
| **~~10.~~ 12.** |  | **PQ** | **VG** |  | **(a), (b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: color of midrib** | | | |  | | --- | | **Feuille : couleur de la nervure médiane** | | | |  | | --- | | **Blatt: Farbe der Mittelrippe** | | |  | | --- | | **Hoja: color del nervio central** | |  |  |
|  |  | whitish | | blanchâtre | | weißlich | blanquecino | Bianca invernale,  Bianca di Milano,  Pan di zucchero | 1 |
|  |  | green | | verte | | grün | verde | A grumolo verde, Katrina | 2 |
|  |  | red | | rouge | | rot | rojo | Medusa | 3 |
| **~~11.~~**  **13.** |  | **QN** | **VG** |  | **(a), (b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: profile of upper side in longitudinal section** | | | |  | | --- | | **Feuille : profil de la face supérieure en section longitudinale** | | | |  | | --- | | **Blatt: Profil der Oberseite im Längsschnitt** | | |  | | --- | | **Hoja: perfil del haz en sección longitudinal** | |  |  |
|  |  | strongly concave | | fortement concave | | stark konkav | muy cóncavo | Botticelli, Indigo | 1 |
|  |  | weakly concave | | faiblement concave | | leicht konkav | débilmente cóncavo | Grumolo verde scuro | 2 |
|  |  | flat | | plan | | flach | plano | Rossa di Treviso 2 | 3 |
|  |  | weakly convex | | faiblement convexe | | leicht konvex | débilmente convexo | Granato,  Rossa di Treviso precoce,  Uranus | 4 |
|  |  | strongly convex | | fortement convexe | | stark konvex | fuertemente convexo | ~~Granato~~ A grumolo verde | 5 |
| **14.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  | **(a), (b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: profile of margin at apical zone** | | | |  | | --- | | **Feuille : profil du bord de la zone apicale** | | | |  | | --- | | **Blatt: Profil des Randes im unteren Teil** | | |  | | --- | | **Hoja: perfil del margen en la zona apical** | |  |  |
|  |  | strongly concave | | fortement concave | | stark konkav | muy cóncavo | Verona | 1 |
|  |  | weakly concave | | faiblement concave | | leicht konkav | débilmente cóncavo | Giove | 2 |
|  |  | flat | | plan | | flach | plano | Pan di zuccchero | 3 |
|  |  | weakly convex | | faiblement convexe | | leicht konvex | débilmente convexo | Granato | 4 |
|  |  | strongly convex | | fortement convexe | | stark konvex | fuertemente convexo |  | 5 |
| **~~12.~~**  **15.** |  | **QN** | **VG** |  | **(a), (b)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: glossiness** | | | |  | | --- | | **Feuille : brillance** | | | |  | | --- | | **Blatt: Glanz** | | |  | | --- | | **Hoja: brillo** | |  |  |
|  |  | absent or weak | | nulle ou faible | | fehlend oder gering | ausente o débil | Jupiter, Rosa | 1 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | medio | Variegata di Chioggia | 3 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte |  | 5 |
|  |  | […] | |  | |  |  |  |  |
| **~~25.~~**  **28.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** |  | **(a)** |  | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Head: color of cover leaves** | | | |  | | --- | | **Pomme : couleur des feuilles de couverture** | | | |  | | --- | | **Kopf: Farbe der Deckblätter** | | |  | | --- | | **Repollo: color de las hojas de cobertura** | |  |  |
|  |  | whitish green | | vert blanchâtre | | weißlichgrün | verde blanquecino | Variegata di Chioggia | 1 |
|  |  | yellowish green | | vert jaunâtre | | gelblichgrün | verde amarillento | Bianca invernale, Variegata di Lusia | 2 |
|  |  | light green | | vert clair | | hellgrün | verde claro | A grumolo bionda,  Pan di zucchero | 3 |
|  |  | medium green | | vert moyen | | mittelgrün | verde medio | A grumolo verde | 4 |
|  |  | dark green | | vert foncé | | dunkelgrün | verde oscuro | A grumolo verde scuro, Catalogna puntarelle a foglia frastagliata | 5 |
|  |  | light red | | rouge clair | | hellrot | rojo claro | Rosa | 6 |
|  |  | medium red | | rouge moyen | | mittelrot | rojo medio | Rossa di Verona precoce | 7 |
|  |  | dark red | | rouge foncé | | dunkelrot | rojo oscuro | Nerone, Rosa isontina | 8 |
|  |  | very dark red | | rouge très foncé | | sehr dunkelrot | rojo muy oscuro | Caravaggio | 9 |

Los cambios acordados en los caracteres del capítulo 7 “Tabla de caracteres” también se reflejarán en los capítulos 5 “Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo”, 8 “Explicaciones de la tabla de caracteres” y 10 “Cuestionario técnico”, sección 5 “Caracteres de la variedad que se deben indicar”.

[Fin del documento]

1. organizada por Turquía y celebrada por medios electrónicos del 18 al 22 de abril de 2022. [↑](#footnote-ref-2)